

44. A BIRD'S NOCTURNAL LAMENT/ SPIV N'ICHNOHO PTAKHA

Wang Wei

Сама проживаю на волі.
Sama prozhyvaju na vol'i.
Alone I live in freedom.

Кориці обсипався квіт.
Koryts'i obsypavsja kvit.
Cinnamon drooped a flower.
(a cinnamon flower drooped down)

Незнані тривоги та болі.
Neznan'i tryvohy ta bol'i.
Unknown anxieties and pain.

Порожній весни краєвид.
Porozhn'ij vesny krajevud.
An empty spring landscape.

Та місяць, зійшовши на сході,
Та misjats', z'ijshovshy na skhod'i,
And the moon, having risen in the east,

Враз птаха у горах збудив:
Vraz ptakha u horakh zbudyv:
Suddenly a bird in the mountains it awoke:

Потік рине чистий на споді,
Pot'ik ryne chystyj na spod'i,
A stream rushes cleanly along its bed,

А вище над ним лине спів. А...
A vyshche nad nym lyne spiv. A...
And higher above it echoes a song. A...